

Bedienungsanleitung DE
HD-Video-Endoskop-Sonde, 180° schwenkbar

Operating manual EN
HD-Video Endoscope probe, 180° panable

Mode d'emploi FR
Sonde vidéo endoscopique HD, pivotante à 180°

Istruzioni per l'uso IT
Sonda del video endoscopio HD orientabile di 180°

Gebruiksaanwijzing NL
HD-video-endoscoopsonde 180° draaibaar



Wöhler VE

1 Allgemeines

- 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung** Die HD-Video-Endoskop-Sonde 180° schwenkbar kann nur in Verbindung mit den Endoskopen Wöhler VE 220, VE 320, VE 400 oder VE 500 genutzt werden.
- 1.2 Anschrift** **Wöhler Technik GmbH**
Wöhler-Platz 1, 33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
E-Mail: info@woehler.de

2 Wichtige Hinweise



Warnung!

Nutzen Sie Sonde und Endoskop nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.



ACHTUNG!

Schließen Sie die Sonde möglichst immer über das Verbindungskabel 1,5 m an das Endoskop. Dieses ist im Lieferumfang des Endoskops enthalten. Andernfalls kann die Anschlussbuchse der Sonde aufgrund der mechanischen Belastung beschädigt werden.



ACHTUNG!

Die Sonde darf nur an die Endoskope Wöhler VE 220, 320, VE 400 sowie VE 500 angeschlossen werden.



ACHTUNG!

Achten Sie darauf, das Sondenkabel niemals zu verdrehen oder zu knicken.



ACHTUNG!

Der Drehknopf auf dem Sondengriff darf niemals weiter als eine Vierteldrehung in jede Richtung gedreht werden.

Achten Sie darauf, das Sondenkabel niemals zu verdrehen oder zu knicken.

**ACHTUNG!**

Stellen Sie die Sondenspitze aufrecht, bevor Sie die Sonde aus der Inspektionsöffnung herausziehen. Das Wöhler-Logo auf dem Drehknopf steht dann genau parallel zum Sondengriff.

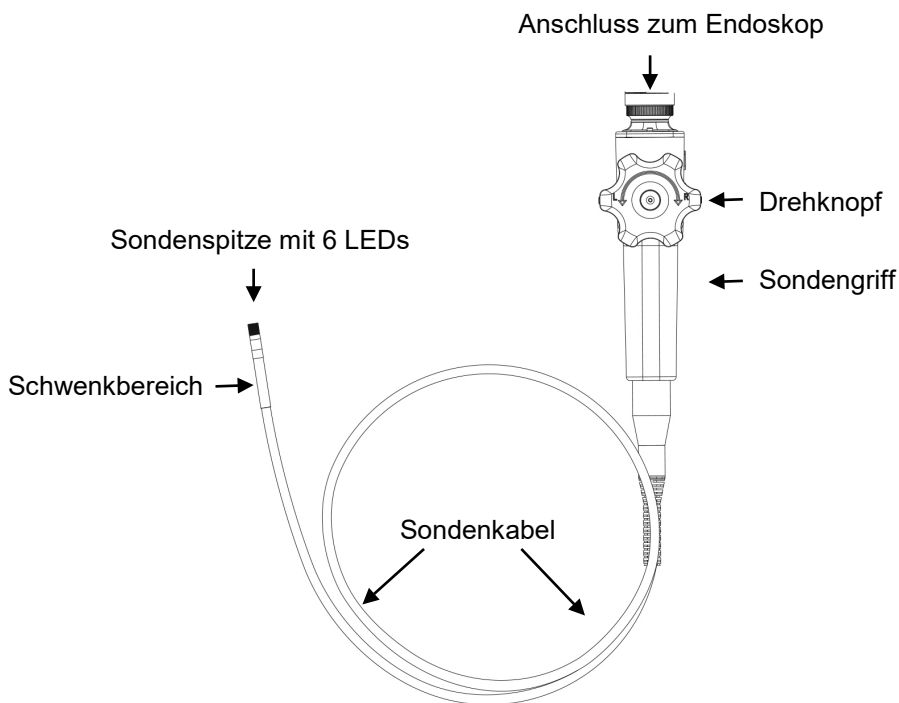
**ACHTUNG!**

Trocknen Sie die Sonde nach dem Kontakt mit Flüssigkeit und achten Sie insbesondere auf eine trockene Lagerung.

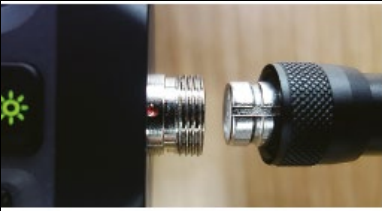
3 Technische Daten

Beschreibung	Angabe
Sondendurchmesser	6,2 mm
Sondenlänge	150 cm
Brennweite	20 – 100 mm
Sichtfeld (FoV)	100°
Dichtheitsklasse	IP 67 (zeitweises Untertauchen bis max. 30 Min.)
Beleuchtung	6 LEDs
Betriebstemperatur (Luft)	- 10 °C bis 70 °C (Sonde)
	- 10 °C bis 50 °C (Endoskop)

4 Aufbau



5 Anschluss an das Endoskop



HINWEIS!

Montieren Sie die Kamerasonde vor dem Einschalten des Wöhler VE. Wurde die Sonde bei eingeschaltetem Gerät montiert, ist das Wöhler VE anschließend neu einzuschalten.

- Um die Sonde auf den Monitor oder auf das Verbindungskabel zu montieren, stecken Sie sie so auf den Anschluss, dass die Kerbe an der Buchse genau über dem roten Punkt des Anschlusses liegt.
- Verschrauben Sie anschließend die Überwurfmutter handfest.



ACHTUNG!

Schließen Sie die Sonde möglichst immer über das Verbindungskabel 1,5 m an das Endoskop. Dieses ist im Lieferumfang des Endoskops enthalten. Andernfalls kann die Anschlussbuchse der Sonde aufgrund der mechanischen Belastung beschädigt werden.

6 Bedienung



- Schalten Sie das Wöhler VE ein und bedienen Sie es wie in der Bedienungsanleitung Wöhler VE beschrieben.
- Um die Sondenspitze um 180° nach links oder rechts zu schwenken, drehen Sie den Drehknopf nach links oder rechts.

Die Sondenspitze ist 0° geradeaus gerichtet, wenn das Wöhler-Logo auf dem Drehknopf parallel zum Handgriff verläuft.



ACHTUNG!

Der Drehknopf darf keinesfalls weiter als eine Viertel-Umdrehung in jede Richtung gedreht werden.

1 General

1.1 Intended Use

The HD video endoscope probe 180°panable can only be used together with the endoscopes Wöhler VE 220, VE 320, VE 400 or VE 500.

1.2 Adress

Wöhler Technik GmbH

Wöhler-Platz 1

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100

E-Mail: info@woehler.de

2 Important Notes



Warning!

Do not use the probe and endoscope in an explosive environment.



ATTENTION!

The probe may only be connected to the Wöhler VE 220, 320, 400 and 500 endoscopes.



ACHTUNG!

Always connect the probe to the endoscope using the 1.5 m connection cable. This is included in the scope of delivery of the endoscope. Otherwise the connection socket of the probe may be damaged due to the mechanical load..



ATTENTION!

Make sure never to twist or kink the probe cable.



ATTENTION!

Never turn the rotary knob on the probe handle more than a quarter turn in any direction.



ATTENTION!

Stand the probe tip upright before pulling the probe out of the inspection port. The Wöhler logo on the rotary knob is then exactly parallel to the probe handle.

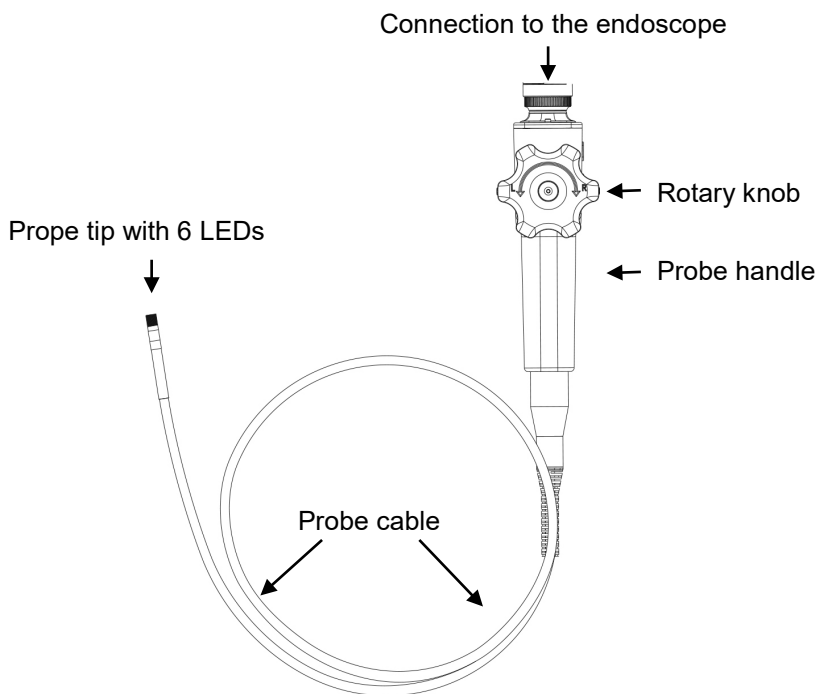
ATTENTION!

Dry the probe after contact with liquid and make sure that it is stored in a dry place.

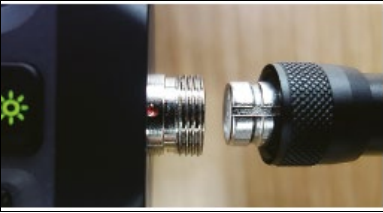
3 Technical Data

Description	Details
Probe diameter	6,2 mm
Probe length	150 cm
Focal Distance	20 – 100 mm
Field of view (FoV)	100°
IP class	IP 67 (Temporary immersion up to a maximum of 30 minutes)
Lightning Source	6 LEDs
Operating environment (air)	- 10 °C bis 70 °C (snake tube)
	- 10 °C bis 50 °C (Endoscope)

4 Design



5 Connecting the probe



NOTE!

Connect the camera probe before switching on the Wöhler VE. If you connect the probe when the device is switched on, you will need to restart the Wöhler VE.

- To connect the probe to the monitor, insert the probe into the female connector ensuring the notch on the male connector is precisely aligned with the red dot on the female connector.
- Then tighten the gland nut finger-tight.



ACHTUNG!

Always connect the probe to the endoscope using the 1.5 m connection cable. This is included in the scope of delivery of the endoscope. Otherwise the connection socket of the probe may be damaged due to the mechanical load.

6 Operation



- Switch on the Wöhler VE and operate it as described in the Wöhler VE operating instructions.
- To swivel the probe tip 180° to the left or right, turn the rotary knob to the left or right.

The probe tip is 0° straight ahead when the Wöhler logo on the rotary knob is parallel to the handle.



ACHTUNG!

Never should the rotary knob be turned more than a quarter turn in any direction.

1 Généralités

- 1.1 Utilisation Conforme** La sonde vidéo endoscopique HD pivotante à 180° ne peut être utilisée qu'en combinaison avec les endoscopes Wöhler VE 220, VE 320, VE 400 or VE 500.
- 1.2 Adresse** **Wöhler Technik GmbH**
Wöhler-Platz 1
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
E-Mail: info@woehler.de

2 Remarques importantes



Avertissement !

N'utilisez pas la sonde et l'endoscope dans un environnement présentant un risque d'explosion.



ATTENTION !

La sonde ne doit être raccordée qu'aux endoscopes Wöhler VE 220, 320, 400 et 500.



ATTENTION !

Raccordez toujours la sonde à l'endoscope à l'aide du câble de connexion de 1,5 mètre. Celui-ci est fourni avec l'endoscope. Dans le cas contraire, la prise de raccordement de la sonde peut être endommagée en raison de la charge mécanique.



ATTENTION !

Veillez à ne jamais tordre ou plier le câble de la sonde..



ATTENTION !

Le bouton rotatif sur la poignée de la sonde ne doit jamais être tourné de plus d'un quart de tour dans chaque direction..



ATTENTION !

Redressez la pointe de la sonde avant de la retirer de l'ouverture d'inspection. Le logo Wöhler sur le bouton rotatif est alors parfaitement parallèle à la poignée de la sonde..

**ATTENTION !**

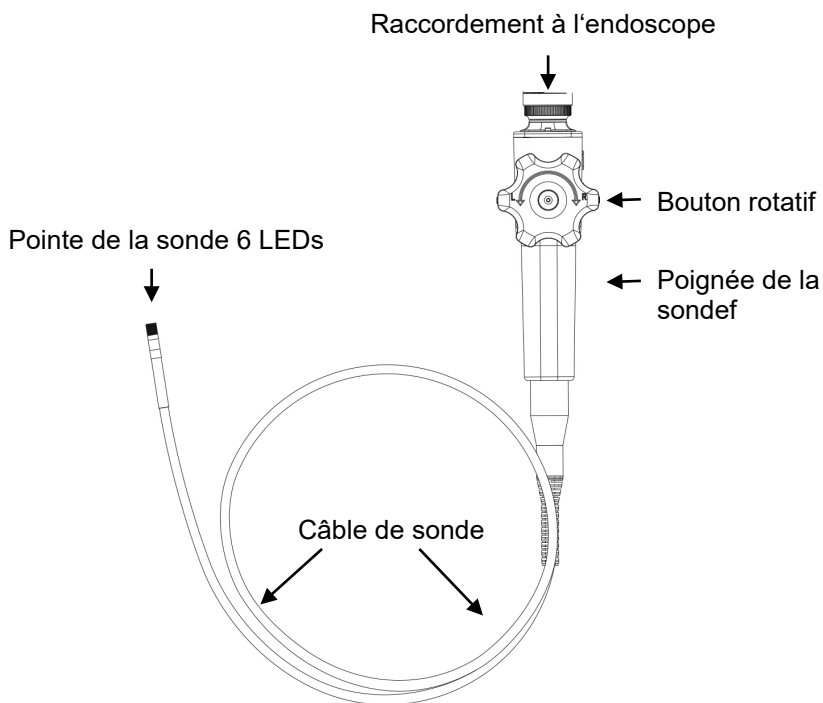
Séchez la sonde après tout contact avec un liquide et veillez en particulier à ce qu'elle soit stockée dans un endroit sec.

FR

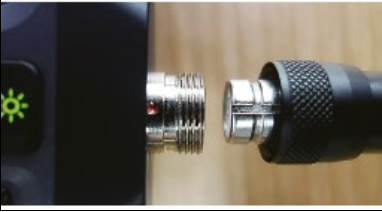
3 Données techniques

Déscription	Détails
Diamètre	6,2 mm
Longueur	150 cm
Distance focale	20 – 100 mm
Champ de vision (FoV)	100°
Classe d'étanchéité	IP 67 (immersion temporaire de 30 minutes maximum)
Éclairage	6 LEDs
Température de fonctionnement (air)	- 10 °C à 70 °C (sonde)
	- 10 °C à 50 °C (endoscope)

4 Construction



5 Connecter la sonde



A NOTER !

Montez la sonde de caméra avant de mettre le Wöhler VE en circuit. Si la sonde a été montée alors que l'appareil était en circuit, il est nécessaire ensuite d'arrêter le Wöhler VE puis de le remettre de nouveau en circuit.

- Pour monter la sonde sur le moniteur, insérez-la sur le raccord de sorte à ce l'encoche du connecteur se trouve exactement au-dessus du point rouge du raccord.
- Vissez ensuite à la main l'écrou à chapeau.



ATTENTION !

Raccordez toujours la sonde à l'endoscope à l'aide du câble de connexion de 1,5 mètre. Celui-ci est fourni avec l'endoscope. Dans le cas contraire, la prise de raccordement de la sonde peut être endommagée en raison de la charge mécanique.

6 Commande



- Allumez le Wöhler VE et utilisez-le comme décrit dans le mode d'emploi du Wöhler VE.
- Pour orienter la pointe de la sonde de 180° vers la gauche ou la droite, tournez le bouton rotatif vers la gauche ou la droite.
- La pointe de la sonde est orientée à 0° en ligne droite lorsque le logo Wöhler sur le bouton rotatif est parallèle à la poignée.



ATTENTION!

Le bouton rotatif ne doit en aucun cas être tourné de plus d'un quart de tour dans chaque direction.

1 Informazioni generali

1.1 Uso previsto

La sonda del video endoscopio HD orientabile di 180° può essere utilizzata solo in combinazione con gli endoscopi Wöhler VE 220, VE 320, VE 400 o VE 500.

1.2 Indirizzo

Wöhler Italia srl

Via Coraine 21

37010 Costermano sul Garda

Tel.: +39 045 6200080

E-Mail: info@woehler.it

2 Note importanti



Avvertenze!

Non utilizzare la sonda e l'endoscopio in un ambiente esplosivo.



ATTENZIONE!

La sonda può essere collegata soltanto agli endoscopi Wöhler VE 220, 320, 400 e 500.



ATTENZIONE!

Collegare sempre la sonda all'endoscopio utilizzando il cavo di collegamento di 1,5 m. Questo è incluso nella confezione dell'endoscopio. In caso contrario, la presa di connessione della sonda potrebbe danneggiarsi a causa del carico meccanico.



ATTENZIONE!!

Fare attenzione a non attorcigliare il cavo della sonda.



ATTENZIONE!

Non ruotare mai la manopola sull'impugnatura della sonda per più di un quarto di giro in qualsiasi direzione.



ATTENZIONE!

Dopo il contatto con il liquido, asciugare la sonda e riporla in un luogo asciutto.

3 Dati tecnici

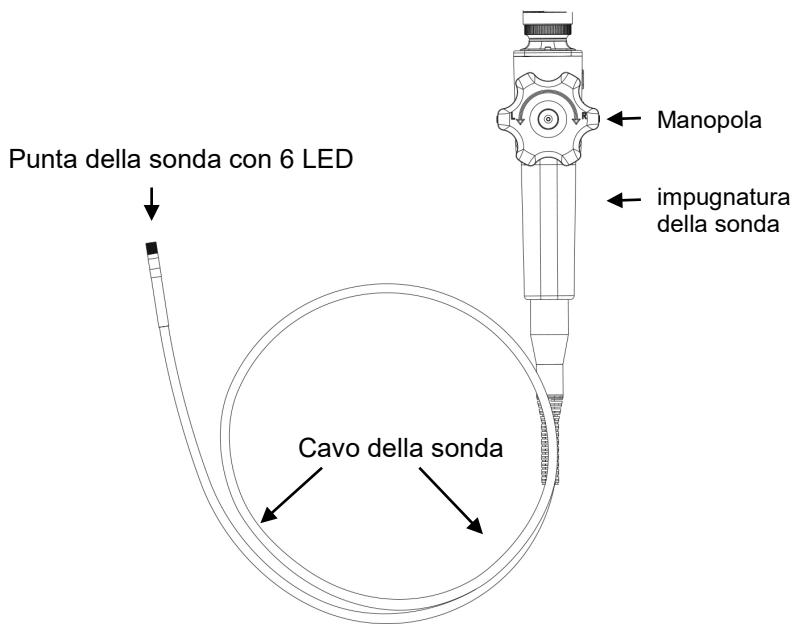
IT

Descrizione	Specifiche
Diametro della sonda	6,2 mm
Lunghezza della sonda	150 cm
Lunghezza focale	20 – 100 mm
Campo visivo (FoV)	100°
Classe di tenuta	IP 67 (Immersione temporanea fino a un massimo di 30 minuti.)
Illuminazione	6 LEDs
Temperatura di esercizio (aria)	Da - 10 °C a 70 °C (Sonda)
	Da - 10 °C a 50 °C (Endoscopio)

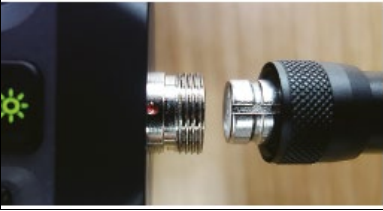
4 Struttura

Collegamento all'endoscopio





5 Collegamento all'endoscopio



INDICAZIONI!

Montare sempre la sonda prima di accendere il Wöhler VE. Se si monta la sonda con strumento acceso si deve nuovamente spegnere e riaccenderlo.

- Per montare la sonda sul monitor inserire la spina controllando la tacca che deve trovarsi in linea con il punto rosso.
- Avvitare la ghiera con la mano.

IT



ATTENZIONE!

Collegare sempre la sonda all'endoscopio utilizzando il cavo di collegamento di 1,5 m. Questo è incluso nella confezione dell'endoscopio. In caso contrario, la presa di connessione della sonda potrebbe danneggiarsi a causa del carico meccanico.

6 Operazione



- Accendere il Wöhler VE e farlo funzionare come descritto nelle istruzioni per l'uso del Wöhler VE.
- Per ruotare la punta della sonda di 180° a sinistra o a destra, ruotare la manopola a sinistra o a destra.

La punta della sonda è a 0° in avanti quando il logo Wöhler sulla manopola è parallelo all'impugnatura.



ATTENZIONE!

In nessun caso la manopola deve essere ruotata di più di un quarto di giro in qualsiasi direzione.

1 Algemeen

1.1 Beoogd gebruik

De HD-video-endoscoopsonde 180° draaibaar kan alleen worden gebruikt in combinatie met de endoscopen Wöhler VE 220, VE 320, VE 400 of VE 500.

1.2 Adres

Wöhler Technik GmbH,

Wöhler-Platz 1, 33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100, E-Mail: info@woehler.de

2 Belangrijke opmerkingen



Waarschuwing!

Gebruik de sonde en de endoscoop niet in een explosieve omgeving.



ATTENTIE!

De sonde mag alleen worden aangesloten op de Wöhler VE 220, 320, 400 en 500 endoscopen.



ATTENTIE!

Sluit de probe altijd aan op de endoscoop met de 1,5 m aansluitkabel. Deze wordt meegeleverd met de endoscoop. Anders kan de aansluitbus van de probe beschadigd raken door de mechanische belasting..



ATTENTIE!

Zorg ervoor dat u de sondekabel nooit verdraait of knikt.



ATTENTIE!

Draai de draaiknop op de sondehendel nooit meer dan een kwartslag in welke richting dan ook.



ATTENTIE!

Gebruik de sonde en de endoscoop niet in een explosieve omgeving.

**ATTENTIE!**

Zet de camerakop recht naar voren voordat u de sonde uit de inspectieopening trekt. Het Wöhler-logo op de draaiknop staat dan precies in lijn met de handgreep van de sonde.

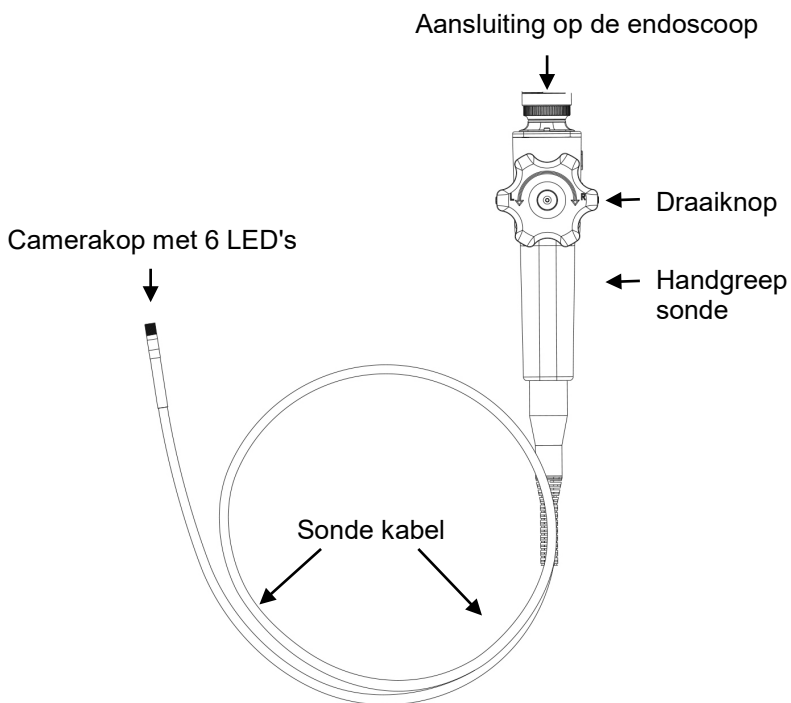
**ATTENTIE!**

Droog de sonde na contact met vloeistof en bewaar hem op een droge plaats.

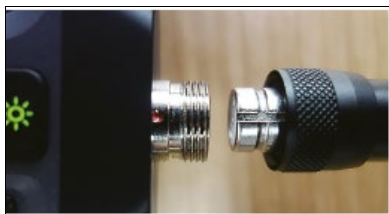
3 Technische gegevens

Beschrijving	Specificatie
Sonde diameter	6,2 mm
Sondelengte	150 cm
Brandpuntsafstand	20 – 100 mm
Beeldhoek	100°
Bescherming	IP 67 (Tijdelijke onderdompeling tot maximaal 30 minuten.)
Verlichting	6 LEDs
Bedrijfstemperatuur (lucht)	- 10 °C tot 70 °C (probe)
	- 10 °C tot 50 °C (endoscoop)

4 Onderdelen



5 Aansluiting op de endoscoop



AANWIJZING!

Monteer de camerasonde voordat u de Wöhler VE inschakelt. Als de sonde wordt gemonteerd terwijl het apparaat is ingeschakeld, moet de Wöhler VE eerst weer opnieuw worden ingeschakeld..

- Om de sonde op de monitor te monteren, steekt u hem op de connector zodat de inkeping op de connector zich net boven de rode punt op de connector bevindt.
- Schroef vervolgens de wartelmoer handvast.



INDICAZIONI!!

Montare sempre la sonda prima di accendere il Wöhler VE. Se si monta la sonda con strumento acceso si deve nuovamente spegnere e riaccenderlo.

6 Operati



- Schakel de Wöhler VE in en bedien hem zoals beschreven in de Wöhler VE gebruiksaanwijzing.
- Om de camerakop 180° naar links of rechts te draaien, draait u de draaiknop naar links of rechts.

De camerakop is 0° recht vooruit als het Wöhler-logo op de draaiknop in lijn is met de handgreep.



ATTENTIE!

De draaiknop mag nooit meer dan een kwartslag in een bepaalde richting worden gedraaid.